Escarchar



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

También: Escarchal

En español: Destrozar, Romper, Hacer añicos, Escacharrar

[*verbo transitivo*]

Romper algo, generalmente objetos de cerámica o cristal, en trozos pequeños.

Ver: Escacharrina

• Me s'ha caío el barril y s'ha escarchao.

Comentarios:

Esta palabra, con el sentido que se usa en peraleo, ya no se conserva en el estándar, pero sobrevive en muchas zonas rurales del resto del país. Recordar también que en peraleo nunca se usa "**escarcha**" con el sentido estándar, pues diríamos **pelona** o **helá**.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** catalán. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

Del latín vulgar **exquartiare** (*descuartizar o hacer pedazos*). Esta palabra probablemente llegó al castellano a través del catalán **excarxar** (*hacerse trizas una cosa en partículas diminutas*), emparentado con el italiano **squarciare** (*hacerse trizas*). De esa idea de hacerse pedacitos surgió la idea, aún vigente en el español estándar, de espolvorear algo con pedacitos o partículas, y de ahí surgió el significado actual de "**escarcha**", pues parece que los objetos han sido cubiertos con polvo de cristal. Aunque se parezcan, no tiene relación con el verbo "**escacharrar**", que viene de "**cacharro**".

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com